

中華民國三十年九月十二日（星期五）

今日本報一張半

售法幣捌分伍厘

中美日報

INCORPORATED U. S. A.

第九九六號

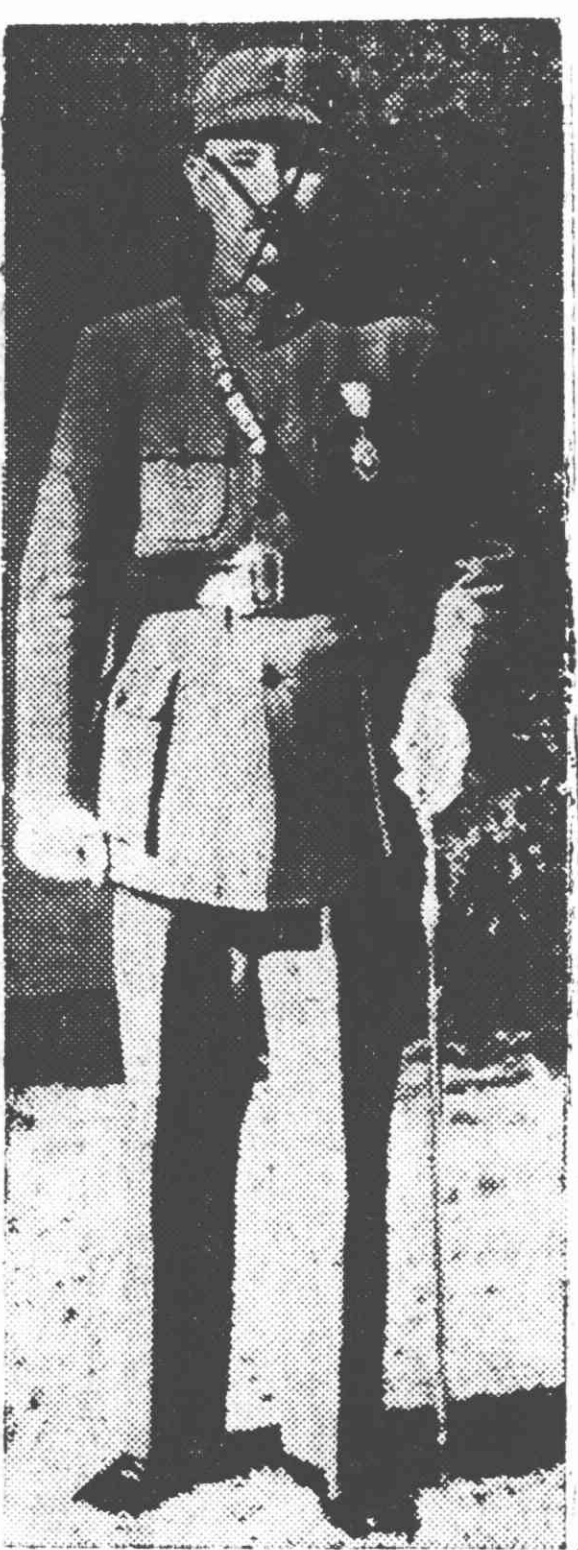
泰源銀號

代客專
赤熒
票美
雙馬
衆業

普外匯統

蔣委員長對美記者談 中國決心奮戰到底

相信友邦必將加緊制日



「合衆社特派員費爾摩(十一日電)蔣委員長昨日於特別延見合衆社記者時、保證中國將繼續抵抗日本、至最後一人爲止、蔣委員長並相信中國於繼續作戰時、美國及其他與中國友好國家之對日經濟制裁、必將加緊、至亦不至互相疏解之約、蔣委員長云、此乃太平洋上有關各國互相關切之點、俾一俾吾國抗侵略政策、得獲現行於太平洋局勢發展、係於行爲公務忙忙中撥充、將釋此次行之太平洋局勢、記者云、中國抵抗日本侵略、已有四年餘、日本既盡搜奪世界和平、我國

朝鮮及台灣、均將直接受於該國之下、而日本本部已分爲東西、北中四個軍區、

「合衆社東京十一日電」觀察家稱、日本新設國防廳、其實爲一極重要之步驟、因國防廳將密切注意日本之國際防務、並負管理日本之海軍、陸軍及軍官訓練等一切國防事宜、

赫爾國務卿對記者表示

美日談判無新發展

結果仍難逃避失敗命運

日本設置

國防總部

台南庫頁防務
皇統率指揮

負責處理日本朝鮮台灣及
庫頁之防務事宜，山田乙
太郎已被任爲總司令，所

美眼整

楊樹陰
日本眼科整容

蔡綾娟女

五分
大樓二二五號電
話一三六四四



1

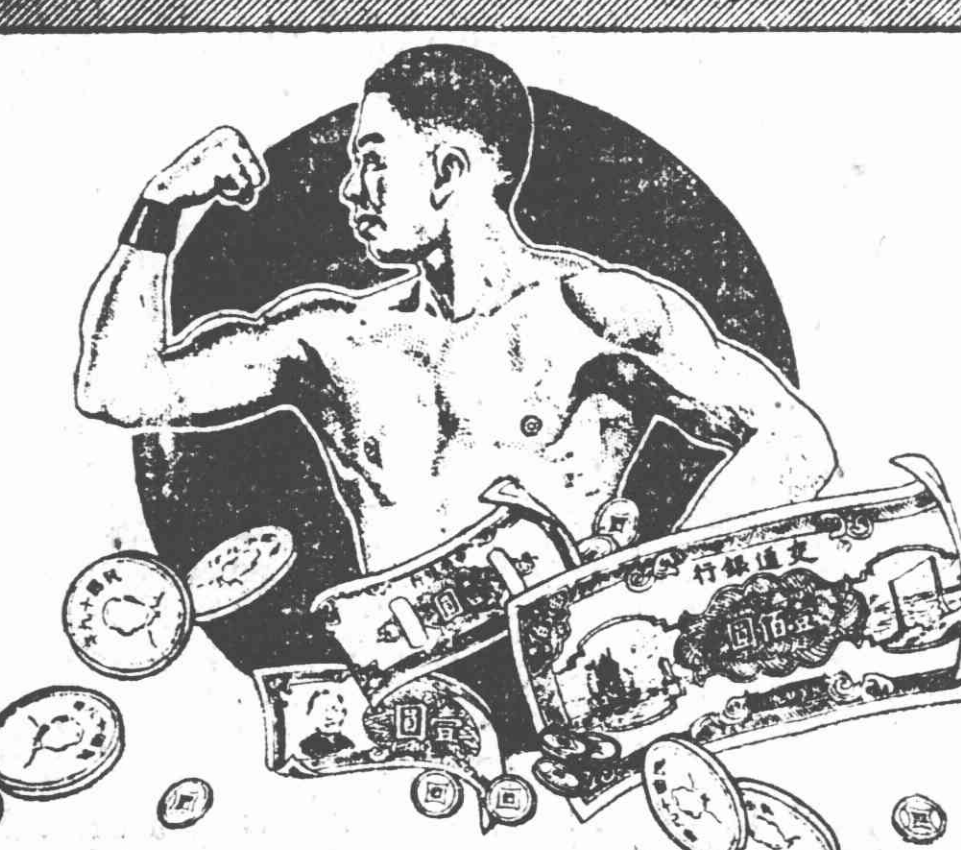
相等，誠內服

荔枝之無上品

文生氏

8.164

錢金於重康健



維他賜保

人生最寶貴
康、影響事業
不如求良藥
本品盛銷十
年補藥，充
品內容精純
力量，健腦補


財千萬貫不如康健樂延年

者，厥為生命與健康。有生命而無健
斷喪精神，明乎此金錢雖多亦無用
強壯身體創造新生以樂天天。

餘年以治效準確，獲得大眾信仰，近
市上而為治療界所稱頌者，首推本
絕無流弊，促進人身機能，加強抵抗
腎，固精長力，堪稱無敵。

信誼藥廠監製

[illegible]



中華民國職業補習學校

第一校	第二校	第三校	第四校	第五校	第六校	第七校
中華路八十號	北京路河南路口三〇號	愛文義路卡德路口	愛多亞路成都路口	浦東大廈三樓	南京路石路東	四明銀行大樓
愛多亞路一六〇號	泰晤士大樓五樓	膠州路恩園路				

業已正式上課

前設八三	電話八四	電話八四	電話三七	電話九三	電話一八	電話二七
六四七三	八一七號	四五六	四五五	四五五	五五五	五五五

科

其他

升學準備，婦女軍，店員，國術，劇，琴，漫畫，職工，金石，花，蠟，曲，平

語文

專修，英，德，俄，法，日，英文實用，日語會話。

數學

算術，代數，平面幾何，立體幾何，大代數，解折幾何，微積分，三角，大代

物理

物理，化學。

設

木工工程，機械，電機，縫紉，製圖，建築，電工，英美打字，簿記，會計，銀行，實用會計，工商稅務會計，珠寶，政府會計

職業

製圖，南科，簿記，會計，銀行，實用會計，工商稅務會計，珠寶，政府會計

索

備

章

詳

美總統今播講

內容將爲取消中立法實行護航
華府曾有重要會商

【路透社紐約十日電】民主黨和共和黨國會議領袖於今晚四時會集召集白宮與羅斯福總統會談，一般意見均認為羅斯福總統之演說在討論之列。又有人傳稱共和黨各領袖之被邀請，係對於阻止中立法案是否可能得通過一事，徵求其較客觀之意見。相信參院將以二對一之票數通過該法案。又據國會方面傳出消息，羅斯福總統或於今日下午開始通過法案工作。第二項報告送交國會，白宮曾要求變更討論極端租借法案經費四百萬至六百萬元之事宜，羅斯福總統於昨晚由倫敦回國後，立即與國務卿辦商，陸軍史汀生及海軍部長諾克斯於昨在白官舉行會議，羅斯福總統今晚之演說大約將由原定之十七點鐘起，二十五分鐘。

【合衆社華盛頓十一日電】羅斯福總統將於今晚晚間及海島部長會議，此舉表明對該問題態度甚為果斷。國務卿將有重要決定，並謂總統將在明日（星期一）國際廣播演說，已由預計之十五分鐘縮短為五分鐘，總統之演說將於星期日晚間開始，已重為修改，又悉若南美洲各國能維持秩序，俾免發生美日衝突，則中立法案是否有取消之可能。最近局勢之發展，已重為修改，又悉若南美洲各國能維持秩序，俾免發生美日衝突，則中立法案是否有取消之可能。而前接見彼等，總統於星期四亦將接見荷蘭政府代表，總統對此舉觀察家批評，美日發生戰爭否則總統將於星期中提出一項建議，總統將指示羅斯福總統應如何處理，以保護運載戰事供給品至抵抗軸心國之商人處，又謂美國或將採取更積極之海軍行動，以阻止往來美國船隻者，觀察家謂羅斯福總統應將英明理由要求國會取消中立法案，使美國船隻能在英國及其他交通港口行駛，俟信羅斯福總統將來將宣佈美國正式聲明對德之情狀云。

【合衆社華盛頓十一日電】羅斯福總統於昨晚接獲來自德海公國之軍事抵華盛頓之情形云。

【陸軍部史汀生上校及海軍部長諾克斯上校會談】

【中央社華盛頓十一日電】萊羅遜議員昨日被召於星期一在海蓋堡領事館面取取消預定九月廿一日之集會，羅斯福總統將於今晨八時召見國會議領袖於此種情況下，衆情對國際局勢將有重大影響。

美國又臨參戰前夕

[illegible]

蔣委員長對美記者談話

蔣委員長讀到合衆社記者談話，鄭重地指出了如下幾點：（一）日本對美日談話的「最大目標，顯爲企圖使中國停止抵抗，或解決所謂『中國事件』，並使美國及其他民治國寬弛對日的經濟制裁」；（二）中國必不改變其奮戰到底的政策，並將作必要犧牲，至遠東及全世界獲得永久的和平而後已；（三）各友邦在中國恢復作戰中，「必將加緊對日的經濟制裁，最後亦不致鬆弛」；（四）各友邦連至當受日本一面表示讓步，一面公開戰國的國策所懸念，必「從速將經中國獲得教訓，以後致不再被誘入一暫時安全的錯覺中」。第一點是揭發日本向美國政府隱瞞的陰謀；第二點是表示中國奮戰立場決不爲國際的妥協所搖動；第三點是希望英美堅持其援助華的政策；第四點是警告美英勿爲苟安意念所誤。這四點的揭示，實足以對助英美澄清對遠東問題的認識。

洲邊一畝田軍校園

[illegible]

【興集九日電】汾西劉村小樑日軍、附砲三門

任何保證，已不置信，這是極正確的確的，而對寬、實言不可解。其首佔先斯歐國際條約的就由及國聯強約，強佔達吉熱然等字，第二行以便強國的模範。原來日本既已簽字於九重中國領土主權完整，而竟對華華匪壓逼，此固怪罪。豈能國際守不渝。從前日本簽字於九此的壓力，其後國際形勢變化，遂有降軌道之稱號（七七）戰爭。現在在日本追求美國的濟制裁，給後來歐洲戰局若有大不利於英蘇的時地方，結使美蘇以嚴重的打擊。然則英美

輔、七日晨分向景村薛村逃犯、章軍佔有利地形，誘日軍入景村後夾擊殺斃，日軍死數次均未獲勝。午後日軍連敗退還（二五）日晚，城安章討封緝張馬關，令日軍約千餘人，附兩三小分隊下柏寨丁家園地區華軍

字庫、鋼帶等原料）製造之軍火不在其內。價值已逾萬一千五百萬磅。路透社新加坡廿一日電：據越南南端外貿易商說，可證明軍用品現正計表，馬來源源運抵。馬來之主

滇緬路恢復

【合衆社】政府已接受品十六種、

例（四年中英日在華的接觸情形，就有一些多來的內閣，是以軍部為中心，軍部的意見的軍人所左右，是以日內閣縱能勉強與英美倭往住那些軍人的自由行動之一擊。這是華盛頓所指示四點之後所再應理解的。

則，實為日本四年前之軍事行動所導成，日本則是受着英法在國聯意工的鼓勵，並且日本展為直接對英美的威脅，也是張伯倫級縮放痛報制，英美均已飽嘗，華盛頓應以前車為委員長說，中國準備戰至遠東及全世界確獲是阻止歐戰延及太平洋的最有效保證，美國太平洋的安全。

金（四）機具工具、（五）車輪及零件、（六）傳電物品及零件、（七）水泥、（八）汽油、（九）藥品及器械、（十）蠟燭、（十一）農藥、蠟燭、水、（十二）鹽、（十三）酒精、（十四）麻袋、（十五）電氣用品及（十六）教育及文化必需品。

（重慶一九四二年）關於運奉之美國租借物資，刻已訂定辦法，自九月一日起，免征一切轉口稅，凡由美國政府給予轉口稅者每噸十美元（總稅）之補助金一節，業已公布。茲悉，鄧外長於接獲英國大使上項通知後，日昨會見英駐華大使，表示中國政府對於英美政府此種親切合作及友誼態度之熱烈謝忱，并對美大使個人促進此事之協助表示欣感。

張價預告

各界如有洗染中西衣件窗簾地毯等至祈早臨
福煦路正章乾洗染

司總督臣國書

[illegible]

里)部隊進犯、當即展開激戰、約四小時、日軍不支敗退、十餘萬日軍、死傷甚多、

告國絕

全擊退、華軍乘勢追擊、斃
日軍甚多、
〔浙西某地九日電〕（一）
雲南杭州武備團公路、日前有
日汽車一列、約十六輛馳過、
華軍伏兩側予以突擊、車上
之日軍不及應戰、華軍擊斃
日軍多輛、並斃日軍甚多、
予以重大損失、（二）杭州
湖北北平、上月廿五日華軍進
至海城城垣、予日軍重創、

英飛機乃
大批運
英美間成
保證不

全擊退、華軍乘勢追擊、斃
日軍甚多、
〔興業九日電〕 萬原號
王山等處之日軍、三日以來以
逐日分股擾擾至西北地帶、
華軍初正分頭進剿中、

【興集九日電】(一)臨汾、西劉村、小榆齊村等處之日軍、附砲三門、坦克車四

【路透社倫敦十一日電】聞截至目前爲止、英國運往蘇聯之橡皮、錫、鉛、羊毛

緬、七日分向景村薛達
觀，華軍預佔有利地形，誘
日軍入景村後突襲殺斃，
日軍連斃數次均未得報，午後
日軍退路收復。(二)五日晚
城外交迎封緝緬馬聯合分
隊約千餘人，附強三團，分
路向卜格寨、凹地、區、蘇
馬、來源、羅敏、馬來之主
路、密支那、加波、三
路、薩特派員稱，據滇南
計之七月份馬來海外貿易
表，可證明軍用品現正
馬來來源運載，馬來之主

【合衆社重慶十一日電】大公報本日載稱、中國政府已接受緬甸政府之商務運輸並已公布輸入之商品十六種、計開(一)穀類、(二)棉花、(三)鋼鐵五

金、(十四)器具、(十五)車輪及零件、(十六)傳電物品及零件、(十七)水泥、(十八)汽油、(十九)鹽藥品及器械、(二十)藥水、(二十一)農藥、(二十二)藥水、(二十三)鹽、(二十四)酒類、(二十五)雜貨、(二十六)雜貨、(二十七)電氣用品及(二十八)教育及文化之必需品。

【重慶二十一日電】關於中國向運來之美國租借物資，刻已訂定辦法，自九月三日起，逐行一切轉口稅，另由美國政府給予補償稅每噸十厘比(一)英鎊之補助金一鎊，業已公布。茲悉：駐外英大使，接獲英國大使上項通知後，日曾會晤美國大使，表示中國政府對於英國政府此種密切合作暨友誼態度之熱烈謝忱，并對美大使個人促進此事之協助表示欣

[illegible]



今日播講
大中學之感想
想。並以告賢
明的家長！

中路蘇軍大舉反攻 德軍被迫繼續潰退

德損失坦克克車一三三八輛

【路透社莫斯科十一日電】中路蘇軍大舉反攻，德軍被迫繼續潰退。德軍損失坦克克車一三三八輛。蘇軍在斯大林格勒附近，正向德軍發動猛烈進攻。德軍在該地區已陷入絕境，正向後方潰退。蘇軍在進攻中，已奪回多處重要據點。德軍在該地區的損失，已達一萬三千八百輛。蘇軍在進攻中，已奪回多處重要據點。德軍在該地區的損失，已達一萬三千八百輛。蘇軍在進攻中，已奪回多處重要據點。德軍在該地區的損失，已達一萬三千八百輛。

列甯格勒爭奪戰 仍激烈進行中

芬北降軍預示冬季降臨

【路透社莫斯科十一日電】列甯格勒爭奪戰，仍激烈進行中。芬北降軍預示冬季降臨。蘇軍在列甯格勒附近，正向德軍發動猛烈進攻。德軍在該地區已陷入絕境，正向後方潰退。蘇軍在進攻中，已奪回多處重要據點。德軍在該地區的損失，已達一萬三千八百輛。蘇軍在進攻中，已奪回多處重要據點。德軍在該地區的損失，已達一萬三千八百輛。蘇軍在進攻中，已奪回多處重要據點。德軍在該地區的損失，已達一萬三千八百輛。

南北戰區前綫 蘇德坦克克車會戰

【路透社莫斯科十一日電】南北戰區前綫，蘇德坦克克車會戰。蘇軍在南北戰區前綫，正向德軍發動猛烈進攻。德軍在該地區已陷入絕境，正向後方潰退。蘇軍在進攻中，已奪回多處重要據點。德軍在該地區的損失，已達一萬三千八百輛。蘇軍在進攻中，已奪回多處重要據點。德軍在該地區的損失，已達一萬三千八百輛。蘇軍在進攻中，已奪回多處重要據點。德軍在該地區的損失，已達一萬三千八百輛。

今日播講
大中學之感想
想。並以告賢
明的家長！

今日播講
大中學之感想
想。並以告賢
明的家長！

英機猛襲德境 德境內德義僑民 即將移交英蘇當局

【路透社倫敦十一日電】英機猛襲德境，德境內德義僑民，即將移交英蘇當局。英機在德境內，發動猛烈轟炸。德境內德義僑民，即將移交英蘇當局。英機在德境內，發動猛烈轟炸。德境內德義僑民，即將移交英蘇當局。英機在德境內，發動猛烈轟炸。德境內德義僑民，即將移交英蘇當局。英機在德境內，發動猛烈轟炸。德境內德義僑民，即將移交英蘇當局。

蘇外次嚴詞痛斥 德義謠言攻勢

【路透社莫斯科十一日電】蘇外次嚴詞痛斥，德義謠言攻勢。蘇外次在莫斯科，發表嚴厲聲明。德義謠言攻勢，蘇外次嚴詞痛斥。蘇外次在莫斯科，發表嚴厲聲明。德義謠言攻勢，蘇外次嚴詞痛斥。蘇外次在莫斯科，發表嚴厲聲明。德義謠言攻勢，蘇外次嚴詞痛斥。蘇外次在莫斯科，發表嚴厲聲明。德義謠言攻勢，蘇外次嚴詞痛斥。

從歐洲戰區歸來

從歐洲戰區歸來，激塵述。從歐洲戰區歸來，激塵述。從歐洲戰區歸來，激塵述。從歐洲戰區歸來，激塵述。從歐洲戰區歸來，激塵述。從歐洲戰區歸來，激塵述。從歐洲戰區歸來，激塵述。從歐洲戰區歸來，激塵述。

英土商業談判 已告圓滿結束

德貿易代表團大受打擊

【路透社安卡拉十一日電】英土商業談判，已告圓滿結束。德貿易代表團大受打擊。英土商業談判，已告圓滿結束。德貿易代表團大受打擊。英土商業談判，已告圓滿結束。德貿易代表團大受打擊。英土商業談判，已告圓滿結束。德貿易代表團大受打擊。英土商業談判，已告圓滿結束。德貿易代表團大受打擊。

德西道假圖進攻 德軍特遣隊在哥倫布

【路透社里斯本十一日電】德西道假圖進攻，德軍特遣隊在哥倫布。德西道假圖進攻，德軍特遣隊在哥倫布。德西道假圖進攻，德軍特遣隊在哥倫布。德西道假圖進攻，德軍特遣隊在哥倫布。德西道假圖進攻，德軍特遣隊在哥倫布。德西道假圖進攻，德軍特遣隊在哥倫布。德西道假圖進攻，德軍特遣隊在哥倫布。

法德商安初步和約 雙方尚未正式簽字

法德商安初步和約，雙方尚未正式簽字。法德商安初步和約，雙方尚未正式簽字。法德商安初步和約，雙方尚未正式簽字。法德商安初步和約，雙方尚未正式簽字。法德商安初步和約，雙方尚未正式簽字。法德商安初步和約，雙方尚未正式簽字。法德商安初步和約，雙方尚未正式簽字。

德軍特遣隊在哥倫布

德軍特遣隊在哥倫布

德軍特遣隊在哥倫布，德軍特遣隊在哥倫布。德軍特遣隊在哥倫布，德軍特遣隊在哥倫布。德軍特遣隊在哥倫布，德軍特遣隊在哥倫布。德軍特遣隊在哥倫布，德軍特遣隊在哥倫布。德軍特遣隊在哥倫布，德軍特遣隊在哥倫布。德軍特遣隊在哥倫布，德軍特遣隊在哥倫布。

淋病標準特藥
復硫梅濁剋星
從前一百個淋病患者，九十九個難斷根
現在一百個淋病患者，九十九個可斷根
最新改進之磺胺複製多價治淋劑
乃可謂治淋最妥速之理想特效藥，其治淋效率已提高至百分之九十九以上，毫無副作用，患者可放心服用，其效較同類藥中，由腸胃吸收轉入血液，運轉迅速，遍達人體全身組織，於極短期間，徹底斷根，永不復發，常生常育。
上海柯爾登藥行獨家經理
應反 0% 功效 99%

必需品外匯已完全供給 物價勢將下落

四行昨日亦接奉命令 已開始辦理結匯事務

【本報訊】中央銀行昨日接奉行政院命令，將外匯業務移交四行辦理。中央銀行昨日已開始辦理結匯事務，並已將外匯業務移交四行辦理。中央銀行昨日已開始辦理結匯事務，並已將外匯業務移交四行辦理。

本市物價 勢將下跌

【本報訊】本市物價，因外匯業務移交四行辦理，勢將下跌。本市物價，因外匯業務移交四行辦理，勢將下跌。本市物價，因外匯業務移交四行辦理，勢將下跌。

美僑一批 昨日離滬返國

【本報訊】美僑一批，昨日離滬返國。美僑一批，昨日離滬返國。美僑一批，昨日離滬返國。

英美兩國領袖 傳曾有會談

【本報訊】英美兩國領袖，傳曾有會談。英美兩國領袖，傳曾有會談。英美兩國領袖，傳曾有會談。

嚴欽翔君捐款萬元 充良心獻金

【本報訊】嚴欽翔君捐款萬元，充良心獻金。嚴欽翔君捐款萬元，充良心獻金。嚴欽翔君捐款萬元，充良心獻金。

瑞水手駕遊艇出海 在滬口外遇險

【本報訊】瑞水手駕遊艇出海，在滬口外遇險。瑞水手駕遊艇出海，在滬口外遇險。瑞水手駕遊艇出海，在滬口外遇險。

女工獻金 此時此地

【本報訊】女工獻金，此時此地。女工獻金，此時此地。女工獻金，此時此地。

九旅客被擄 私帶鉅款

【本報訊】九旅客被擄，私帶鉅款。九旅客被擄，私帶鉅款。九旅客被擄，私帶鉅款。

招領迷途孩童 處刑二年六月

【本報訊】招領迷途孩童，處刑二年六月。招領迷途孩童，處刑二年六月。招領迷途孩童，處刑二年六月。

市聲

【本報訊】市聲。市聲。市聲。

本報代收良心獻金

【本報訊】本報代收良心獻金。本報代收良心獻金。本報代收良心獻金。

越界築路問題 將訂新協定

戰後滬市 游資充斥

【本報訊】戰後滬市，游資充斥。戰後滬市，游資充斥。戰後滬市，游資充斥。

日本航線 法輪恢復

【本報訊】日本航線，法輪恢復。日本航線，法輪恢復。日本航線，法輪恢復。

工部局將組委會 詳定煤球價格

【本報訊】工部局將組委會，詳定煤球價格。工部局將組委會，詳定煤球價格。工部局將組委會，詳定煤球價格。

嚴欽翔君捐款萬元 充良心獻金

【本報訊】嚴欽翔君捐款萬元，充良心獻金。嚴欽翔君捐款萬元，充良心獻金。嚴欽翔君捐款萬元，充良心獻金。

瑞水手駕遊艇出海 在滬口外遇險

【本報訊】瑞水手駕遊艇出海，在滬口外遇險。瑞水手駕遊艇出海，在滬口外遇險。瑞水手駕遊艇出海，在滬口外遇險。

女工獻金 此時此地

【本報訊】女工獻金，此時此地。女工獻金，此時此地。女工獻金，此時此地。

九旅客被擄 私帶鉅款

【本報訊】九旅客被擄，私帶鉅款。九旅客被擄，私帶鉅款。九旅客被擄，私帶鉅款。

招領迷途孩童 處刑二年六月

【本報訊】招領迷途孩童，處刑二年六月。招領迷途孩童，處刑二年六月。招領迷途孩童，處刑二年六月。

市聲

【本報訊】市聲。市聲。市聲。

本報代收良心獻金

【本報訊】本報代收良心獻金。本報代收良心獻金。本報代收良心獻金。

他維富

【本報訊】他維富。他維富。他維富。

報關行主 險遭綁架

隱匿真相 罪惡當官

【本報訊】報關行主，險遭綁架。報關行主，險遭綁架。報關行主，險遭綁架。

嚴欽翔君捐款萬元 充良心獻金

【本報訊】嚴欽翔君捐款萬元，充良心獻金。嚴欽翔君捐款萬元，充良心獻金。嚴欽翔君捐款萬元，充良心獻金。

瑞水手駕遊艇出海 在滬口外遇險

【本報訊】瑞水手駕遊艇出海，在滬口外遇險。瑞水手駕遊艇出海，在滬口外遇險。瑞水手駕遊艇出海，在滬口外遇險。

女工獻金 此時此地

【本報訊】女工獻金，此時此地。女工獻金，此時此地。女工獻金，此時此地。

九旅客被擄 私帶鉅款

【本報訊】九旅客被擄，私帶鉅款。九旅客被擄，私帶鉅款。九旅客被擄，私帶鉅款。

招領迷途孩童 處刑二年六月

【本報訊】招領迷途孩童，處刑二年六月。招領迷途孩童，處刑二年六月。招領迷途孩童，處刑二年六月。

市聲

【本報訊】市聲。市聲。市聲。

本報代收良心獻金

【本報訊】本報代收良心獻金。本報代收良心獻金。本報代收良心獻金。

他維富

【本報訊】他維富。他維富。他維富。

決心銀行 外幣合作

【本報訊】決心銀行，外幣合作。決心銀行，外幣合作。決心銀行，外幣合作。

他維富

【本報訊】他維富。他維富。他維富。

電影廣告

大光明 降龍記
國泰 花開結子
南京 同命鴛鴦
新大光明 肉
光華 再生花
金都 雨夜
西海 白晝夫妻
卡爾登 白晝夫妻
光華 再生花
金都 雨夜
西海 白晝夫妻
卡爾登 白晝夫妻

男子暗病

丁濟萬 門李久芳
專治男子暗病，各種疑難雜症，藥到病除。

回力球六人打

本月廿八日 搖彩開獎
獎金優厚，歡迎參加。

金黃院

各種名劇，精彩紛呈，不容錯過。

招領迷途孩童

處刑二年六月
嚴厲打擊，維護社會治安。

市聲

本報代收良心獻金
為社會公益事業貢獻力量。

嚴欽翔君捐款萬元

充良心獻金
彰顯社會責任感。

瑞水手駕遊艇出海

在滬口外遇險
警方全力搜救，確保安全。

女工獻金

此時此地
展現女性力量，支持抗戰。

九旅客被擄

私帶鉅款
警方嚴密偵查，緝拿歸案。

招領迷途孩童

處刑二年六月
嚴厲打擊，維護社會治安。

市聲

本報代收良心獻金
為社會公益事業貢獻力量。

